

THE AUSTRALIAN CATHOLIC

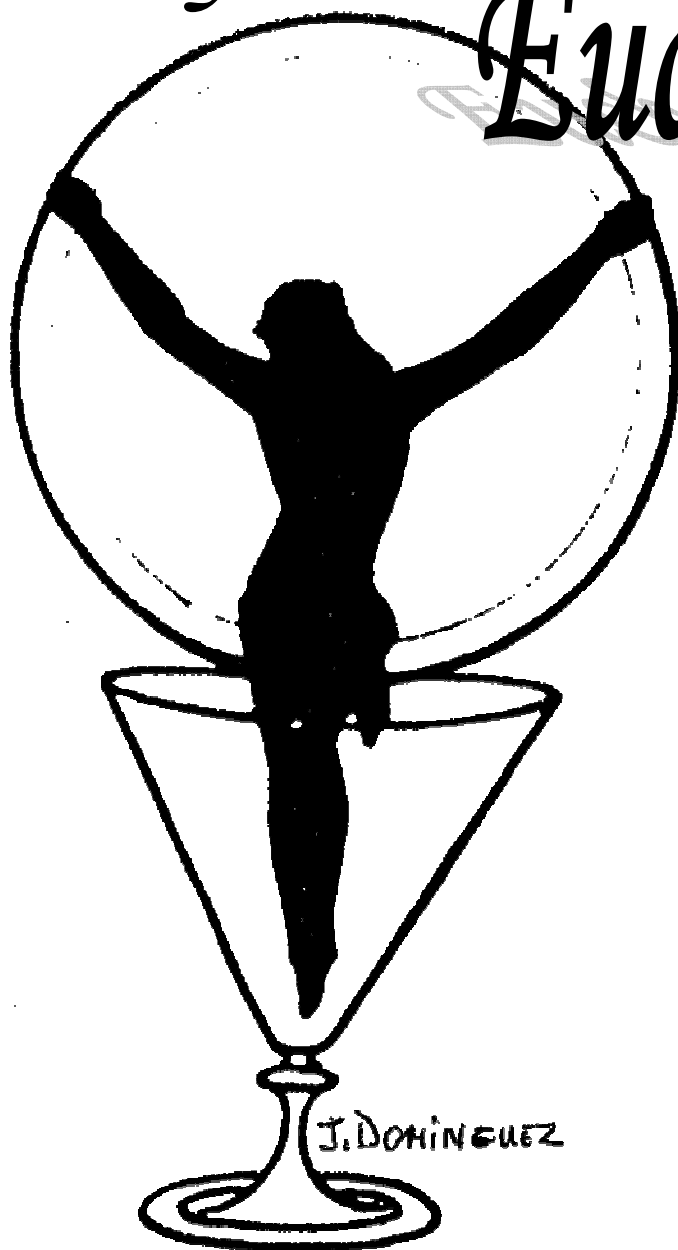
95

SINICA

PASTORAL CENTRE BULLETIN

Print Post Approved: PP235387/00073

Year of the ***Eucharist***



聖
體
年

教宗論聖體年牧函「主，請同我們一起住下吧」

招羣英修女

自從教宗若望保祿二世頒佈了「論聖體年」的宗座牧函之後，我一直渴盼讀到它的中文譯本，數月來的盼望，直至最近才借到一本，一讀完之後，真是愛不釋手。

首先教宗用了福音上的一句話「主，請同我們一起住下吧！因為天已垂暮了。」(路24：29) 作為此牧函的主題，也是整個聖體年的祈禱和中心思想。這是耶穌復活當天黃昏，兩位前往厄瑪烏的門徒向耶穌發出的邀請，他們當時意氣消沉，沒想到這陌生人竟是復活的主，但當他們聆聽耶穌講解聖經時，心中產生了「火熱」的感覺。這位同行者更成了一道光芒，在暮色和心靈的黑暗中，喚醒了他們的希望，於是自然而然地，他們就請求祂：「請同我們一起住下吧！」而祂也慈愛地接受了這邀請。就在最富紀念性的一個「擘餅」動作中，他們認出了祂，但祂的容貌就馬上消失了。可貴的是，祂尊貴的身體再次臨現，祂是永恒地「留了下來」了。

厄瑪烏二徒的事蹟，正好引導我們善渡「聖體年」。當我們飽受失望的煎熬時，這位神聖的過路者會繼續與我們同行，並藉著給我們講解聖經，引導我們去領略天主的奧秘。當邂逅達到圓滿時，祂應許的話便會完全應驗，「我同你們天天在一起，直到今世的終結。」(瑪28：20)

為善渡聖體年，教宗提議我們要雙目注視基督，因為祂是人類歷史的終向，和人類的中心，人心的喜樂，及其願望的滿全。」教宗年前頒佈「玫瑰經年」，提議與瑪利亞一起「瞻仰基督聖容」。這是美麗的牧靈方案，透過每端奧蹟的默想和周而復始的聖母經，形成一種愛的教育，在人心燃起瑪利亞對她聖子所懷的愛情。

聖體的奧蹟，是最考驗我們信德的一個。因為我們相信耶穌「真實」臨在感恩聖事的餅酒形內。教宗保祿六世解釋道：「我們稱它為『真實』的，並非否認祂臨在，而是這臨在最卓越，因為它是實體的臨在，天主而人的基督，整個地臨現於祂體血的事實中。」

因此我們要培養對基督真實臨在的活潑意識，不論聲調、舉止、行動和整個態度，都要用心見證基督的真實臨在。聖體櫃內的耶穌，應成為一個吸力焦點，吸引越來越多愛慕祂的靈魂；他們有足夠的耐力，長時間留下來聆聽祂的聲音，甚至感受到祂聖心的搏動。「請你們體驗，請你們觀看：上主是何等的和藹慈祥！」(詠34：9)

教宗再提示在本年中，彌撒外的聖體敬禮應成為每個堂區和修會特別努力的事。鼓勵我們要長時間，俯伏在聖體聖事內的耶穌前，以我們的信德和愛德，賠補救主在世上多處所受到的忽視、冷漠、甚至凌辱。我們要以朝拜聖體，來加深個人和團體的默觀。

教宗再重申聖體聖事是共融的根源和體現。藉著領受聖體，我們與主基督彼此密切地「寓居」於對方。「你們住在我內，我也住在你們內。」(若15：4) 這使我們在上就預嘗天國了。祂使人心對祂的「聖言」和「聖體」感到「飢渴」(參看亞8：11)。這飢渴只有和祂完全契合才能獲得滿足。

領聖體除了融合於天主外，也與基督的奧體同行，祂成了我們的黏合劑，在祂內我們合而為一，如聖保祿說的：「因為餅只是一個，我們雖多，只是一個身體，因眾人都共享這一個餅」(格前10：17)。

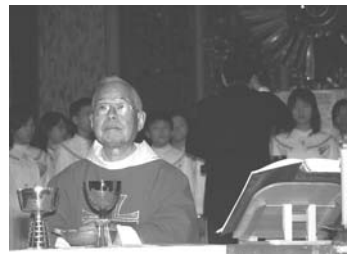
聖體又稱為「旅者之糧」，食了為能走更長的路，並有能量去奉行我們福傳的使命及照顧弱小的弟兄。

最後教宗語重深長的對教會中各級人物諄諄善誘：

- (一) 對主教：教宗說：「我把這一年託付給你們，深信你們會以使徒的熱誠，全力以赴。
- (二) 對司鐸：盼望你們每日要懷著首祭時的喜樂和熱誠，舉行彌撒聖祭，並多次在聖體櫃前停下來祈禱。
- (三) 對未來司鐸：你們要設法體驗每日參與彌撒的甘飴，還要沉緬於與聖體內的耶穌促膝長談。
- (四) 對修士修女：記住耶穌在聖體櫃內等候你們，準備傾注祂親密的友誼，至此你們才覺出修道生活的意義。
- (五) 對信友：你們要重新發現聖體聖事的恩賜，從而獲得光照和力量，使能活出完美的家庭生活和使命。
- (六) 對青年：我對你們充滿期望，你們要懷著熱誠、希望和愛，與那位隱藏在聖體聖事中的耶穌相遇。

親愛的讀者，由教宗這牧函，可體會教宗的確有非常深度的神修和洞察力。他清楚看到教會的方向，並逐一予以實踐。由兩年前頒定的「玫瑰年」和現在的「聖體年」，看出他對聖母和聖體的熱愛，同時也看準這是天主教會特有的至寶。讓我們多與聖體中的耶穌晤談吧！即使默默的瞻仰祂也好。

專訪人物：同神父 訪問：Jacqui



星期天下午，離訪問還有十五分鐘，我們在亞洲中心小教堂找到我們的訪問對象—同神父。他正一個人靜靜地在朝拜聖體，今天又只有他一個。同神父十分重視朝拜聖體，每天風雨不改的在亞洲中心舉行朝拜聖體禮儀，因為種種原因，參與的教友一直不多。儘管如此，同神父仍然堅持每天舉行。同神父堅信他所做的一點一滴會慢慢地感染教友重視朝拜聖體。

聖體是耶穌在現世有形的存在。天主教教會定立2004年10月至2005年10月為聖體年，顯示聖體對我們的重要性。

同神父說：「教宗把這段時間定為聖體年，意義非常重大。教宗帶領整個教會以概括方式渡過暫生，抵達永生天國。到天國是為完成我們的目的，這是天父要我們在這個世界上跟耶穌在一起，給天父更大的光榮。教宗感覺到耶穌聖體一直未有受到應有的崇敬，而聖體應當作為教友生活的一個推動力，所以他定這一年為聖體年。」

在聖體年內，除了提倡多朝拜聖體外，教會亦希望藉此對聖體作更深層次的研究。同神父續說：「在這一年裡面，不管是國際性或地區性都會有很多慶祝的方式，或是一些專題研究，我們希望在更多的層面，對聖體有更進一步的了解。」



耶穌身為救主，既是我們中間的一個，就願與我們常在一起，完全的臨在與結合。而「完整的臨在」即通過彌撒實現。耶穌當年說的「臨在」是「完整的臨在」。就是天主性和人性完整的臨在。聖體是一個實形，能夠看得見，能夠親身體驗，全能的天主在聖體之內，天主性和人性都在聖體之內。這樣的「臨在」有更密切的結合。祂更要我們這樣做來記念祂，直

到世界末日。所以我們每次參加彌撒，就是完成祂這一個期望。事實上地球上每一個地方每一個時間都有彌撒，在彌撒中成聖體，這就是對聖體最高的一種敬禮。一天二十四小時，在地球每個角落延續祂的旨意，這就是與祂連在一起。就是因為這樣連在一起我們才得到天主特別的愛，能夠實在的跟耶穌在一起，所以領聖體就是跟耶穌結合的一種最具體而且最圓滿的方式。正如祂說：「我同你們天天在一起，直到今世的終結。」(瑪28：20)至於說聖體是完整生命的食糧，祂又說：「我是從天上降下的生活的食糧，誰若吃了這食糧，必要生活直到永遠。」(若6：51)

那麼究竟朝拜聖體的意義在哪裡？同神父說：「其實耶穌聖體已經臨在我們中間，因為這是一件聖事，是看得見的，所以在成聖體之後，耶穌聖體就在我們中間，活的聖體，因天主性和人性都在聖體之內，就是活的天主，我們的天主在我們內，我們也在祂內，甚至和全人類，正如祂求父說：『使他們合而為一，正如我們一樣』(若17：11)，這正是祂救世的目的。能夠親近祂，朝拜祂，不但是聖體內的全能主期待和邀請，同時也是我們的福氣，不然我們就太不識抬舉了。」

生命會變，天主的愛不變。當現世發生自然災難或戰爭，人會感到驚慌、無助，感到天主離我們很遠。其實，不是天主離我們遠，而是我們遠離祂。同神父說：「祂叫我們不要怕，祂不是一般人想象天主是不可觸摸的。我們的天主是很具體的，跟我們人一樣，我們能感覺到祂的愛，祂取了人的形體，生於童貞瑪利亞自己的身體，是我們的身體，就如我們在朝拜聖體的時候唱的一首歌：萬福，出於瑪利亞的真實身體。」

明供聖體是一個歷史悠久的禮儀，即神父把聖體從聖體龕中拿取出，供在祭台上讓人朝拜，這是對聖體的一個崇敬。聖道茂在十三世紀時便寫詩讚美聖體，將聖體聖事奧跡和盤托出。

梵蒂岡第二次大公會議之前，明供聖體設在星期天或在特定日子舉行。後來因為彌撒的次數增加了，所以特設的朝拜聖體就相對地減少了。

對此，同神父說：「我覺得朝拜聖體對教友生活是非常重要的，所以我每天下午三時在亞洲中心朝拜聖體。教友如能抽出時間，每星期一次、兩天一次，都是很有意思，但不容易做到，需要鼓勵。我這樣做，就是給大家一個機會，知道這個時候，固定地在聖體跟前有人朝拜祂，我甚至願意代表整個人類，代表整個教會來朝拜耶穌。」

世人很多時候會被物質所誘或生活的壓力所使，眼前切身的問題就變得優先，理所當然，甚至超過天主。久而久之習慣了就讓我們忘記了與天主的關係，同神父認為朝拜聖體就是維繫人和天主親密關係的一種重要的方法。教會在聖體年望能提高這個意識。

既然朝拜聖體是這麼重要，教友在朝拜聖體時需要怎樣做呢？同神父說：

「對聖體的態度，我們叫敬禮，這是對天主的一種恭敬，應該表達的一種方式。對聖體的敬禮主要會心祈禱，這不只是頌誦經文、唱歌，還有默想，觀摩耶穌，想耶穌的生活，祂怎樣表達祂的愛，怎樣關心所有的人，特別關心窮人、有需要的人、失掉自由的人。這一種作風，祂希望我們可以跟祂學習，學祂的愛，怎樣去關心、去愛。明供聖體的教堂很多，時間由我們自由選定，唐人街聖伯多祿朱利安教堂就是其中一個。」

要養成習慣就要從小開始培養，對於年青人，同神父就認為利用團體朝拜是一個很好的方式。同神父提議教會內的青年團體可在每次聚會前後來到教堂朝拜聖體。「簡單的默禱，唱朝拜聖體歌都好，不一定要誦特定的經文，亦不一定要待明供的時間，因為不論是明供或在聖體櫃內，耶穌都在聖體之內。當然假如時間能夠配合，有明供聖體的機會就更理想了。當每個人或團體都奉獻一段時間，這樣便能夠增加我們的靈修。人的整合非常

重要，身體和精神必須配合，同時發展和進步。我們有時候偏向一方面，偏向身體、偏向物質，我們便沒有機會注意內修，所以我們在靈修方面就會差，跟不上物質方面的進步。既然如此，我們就必須在精神方面投入多些時間。」

「在這方面，人需要整體地發展，但人整體的發展並不是一天可以達到的，是需要一天天地去做，要整個生活的完全投入。當我們能真心地說：『天父的旨意奉行在人間，如同在天上』，能夠達到這一點，就是人最高

的境界。我們要時時追求天主的旨意，像聖母瑪利亞，她說：『願你的旨意，奉行在我身上；』有時候我們不敢這樣做，因為這像是沒有了自我似的，不是自己的意願。這是人的顧慮。我們應該求主給我們時間、聖寵和智慧去做得更好。人靠自己有限，一定做得不好。大聖人之為人，就是因為他們奉獻多，讓天主在他們身上完成大事。」

最後，同神父告訴我們他的作風特得力於名人申富敦主教：「主教是當時最忙的人，他給全世界廣播講道，每

天都有很多約會，為電台、電視台做定期或不定期的講道，主教的靈修活動卻不會缺少，他每天一定會用一個小時去朝拜聖體。所以我對自己說，他做到的而我做不到，我實在太差勁了。所以我覺得拿定主意去做，有沒有人跟我一起朝拜聖體我亦會照樣做。各人有各人的安排，時間是天主給的，祂給我們一天24小時，我們不能奉獻出一個小時我覺得實在說不過去，對嗎？」



耶穌復活與人類復活

同神父

嚴格說來，生命是奧蹟，是天主的傑作，經父母所賜，故父母給孩子起名叫天賞天賜的，中外沿用，比比皆是，人同此心，心同此理，也就是天理。原來厄娃在生了加音，感覺到生命出生的無比奧妙，遂即高興地說：“我賴上主獲得了一個人”（創4:1）。

這說明人的出生超出父母和本人的決定，只有天主是生命的主人，生命開始不由人，所以結束或毀滅也不由人，所謂生死皆天命。如果自行決定出生，肯定是越權，因為天主給自己保留生的權利，正如創世紀說：“天主於是照自己的肖像造了人”（創1:27）。

生命既出自天主好生之德，故本身即沒有死亡的毒素：“世上的生物都有生命力，本身都沒有致命的毒素，陰府在地上也沒有權勢，因為正義是不死不滅的”（智1:14-15）。故此生命來，生命去，來來去去，都在天主照顧中，唯獨亞當違命改變了人的命運。

原來，天主給亞當一道命令要他絕對服從：“樂園中各樹上的果子，你都可吃，只有知善惡樹上的果子你不可吃，因為那一天你吃了，必定要死”（創2:16-17）。人受魔鬼誘惑而自食禁果，陷於不幸，永遠死亡，出路只有賴天主許諾，重建人類新秩序，即保持與天主的親子關係。

這命運的改變是一個恩典，遠超過人的想象和期待，即開始一個新的生命，通過成義的死亡與復活，進入豐富而永遠的生命。原來這個新生命就是基督，是基督帶給世界的，即靠他人而天主的死亡，克服了亞當違命帶來的死亡。

在這人類新秩序中，基督是絕對存在與行動的中心，是過去、現在以及未來的中心，他給生命意義，也是生命的唯一動機，“他是一切受造物的首生者，因為在天上和在地上的一切，可見的與不可見的，或是上座者，或是宰制者，或是率領者，或是掌權者，都是在他內受造的：一切都是藉著他，並且是為了他而受造的”。

保祿繼續闡明基督中心的絕對意義：“他在萬有之先就有，萬物都賴他而存在；他又是身體教會的頭：他是原始，是死者中的首生者，為使他在萬有之上獨佔首位，因為天主樂意叫整個的圓滿住在他內，並藉著他使萬有，無論是地上的，是天上的，都與自己重歸於好，因著他十字架的血立定了和平”（哥2:15-20）。

這樣，天主而人的基督正式進入了人類歷史，通過他完整的存在使人類生命改觀，與他今世一起生活，通過復活而永遠生活。他以前的人把整個希望寄予他，他以後的人通過聖事與他結合。在這種意義之下，基督復活是決定性的，他是生命，是完整的生命。歷史中的復活事件，都是他復活的象徵，都出自他的權力，並說明生命屬於他。

舊約中叔能兒子的復活，就證明生命屬於天主，復活在天主。故事生動曲折，抄來再讀，以窺全貌：“厄里叟一來到她家，看見孩子死了，躺在床上，就進去，關上門，房內只有他和孩子；先知先哀求了上主，然後上床，伏在孩子身上，自己的口對住孩子的口，自己的眼對住孩子的眼，自己的手按住孩子的手，屈身伏在孩子身上，孩子的肉身便漸漸溫暖了”。

聖經接著說：“然後他下來，在屋內來回走了一趟，又上去，屈身伏在孩子身上，對著孩子呵了七口氣，孩子就睜開了眼睛”（列下4:32-35）。這裡可以看到生命原來就來自天主，創世紀就說：“上主天主用地上的灰土形成了人，在他鼻孔內吹了一口氣，人就成了一個有靈的生物”（創2:7）。

死人復活的典型例子，還有是新約時代的拉匝祿。這人復活的敘述更加曲折生動，目的固然是爲了他一家，更重要的還是爲證明生命在天主，並證明是他派遣了基督：“耶穌舉目向上說：父啊，我感謝

你，因爲你俯聽了我。我本來知道你常常俯聽我，但是，我說這話，是爲了四周站立的群眾，好叫他們信是你派遣了我”（若11:41-42）。

耶穌是人類中的首生者，也是死人中首先復活者。他的誕生，他的死而復活，是典型的人生寫照，他的復活是人類復活的先聲。他創立的教會，甚至整個人類，都以他爲榮。所以教會年年隆重慶祝他的誕生與復活，不只要感謝他如此深愛人類，而且更要加深體驗在他內不斷由悔改獲得的新生與復活，進而達到圓滿生命——耶穌復活的高峰。

耶穌復活是史實，是教會信德的基礎，宗徒信經上說：我信肉身的復活，我們信，所以我們說：我們信，因爲我們沒有其他選擇；我們選擇信，因爲這是好的選擇，是我們最好的選擇。說穿了，肉身的復活是天主對人愛的最大表現，人理應感到受寵若驚，感謝都來不及，絕對不能視若無睹，或不識抬舉。

CHURCH DOC study group!

*Ever thought of what the Catholic Church has to say
on the controversial issues surrounding us?*

Ever wondered how God talks to people through His Church?

*Do you know there are a lot of precious Church documents
written by the Holy Father and the Magisterium.*

In 2004, the Catholic Graduate Community CGC formed the 'Study of Church Document' SCD group and studied seven Church documents together. We learnt about the importance of Sacred Scripture, Sacred Tradition and Magisterium.

In Feb 2005, we are starting our new SCD semester again!! For those who are interested, remember to enrol by joining our first gathering!

CGC welcomes all friends to join! Sharings with each other will be done in a comfortable and relaxing atmosphere. Invite your friends and learn more about your Catholic Church & faith!

When: Every 2nd & 4th Thursday of each month, 8pm
Where: Asiana Centre, 38 Chandos St, Ashfield

Next Church Doc:

Mane Nobiscum Domine

(For the Year of the Eucharist)

Our Pope has dedicated Oct 2004 to 2005 as the Holy Year of the Eucharist.
This church doc is a must read for all!



Catholic Graduate Community

Contact: info@cgc-online.org www.cgc-online.org

SCD 2005 Semester 1!

When: Every 2nd & 4th Thursday of each month, 8pm

Where: Asiana Centre, 38 Chandos St, Ashfield

Here is our schedule of documents to be studied in the next few months:



Mane Nobiscum Domine - For the Year of the Eucharist

Expected duration: 2 gatherings

Pope John Paul II has dedicated the entire year (October 2004 to October 2005) as the Year of the Eucharist. The Eucharist: Source and Summit of the Life and Mission of the Church. Those who yearns for a deeper meaning of the Eucharist, this document is a must read!



Gaudium Et Spes - Pastoral Constitution on the Church in the Modern World

Expected duration: 4 gatherings

This year marks the 40th anniversary of the Second Vatican Council's Pastoral Constitution, Gaudium Et Spes. The document talks about how the Church needs to respond to changes in the world's socio-economic-political climate, and the role of the Church in the modern world.



Lumen Gentium - Dogmatic Constitution on the Church

(Chapter 8 The Blessed Virgin Mary, Mother of God in the Mystery of Christ and the Church)

Expected duration: 1 gathering

For those who love the CGC Rosary gathering, this gathering is not to be missed.



Redemptoris Mater - On the Blessed Virgin Mary in the life of the Pilgrim Church

Expected duration: 2 gatherings

If timing is right, we will go through Redemptoris Mater in the month of Mary (May)!



World Youth Day documents

Expected duration: 1 gathering

To prepare for World Youth Day in August 2005, we will go through a few Church documents related to World Youth Day prepared by Fathers and Cardinals. These include:

"Young People seeking the Face of Christ in Cologne WYD in 2005" - (Cardinal Stafford)

"Youth ministry today: What response to the expectations of the Church and of young people?"

- (Rev Kohn, Head of Youth Section, Pontifical Council for the Laity)

"The world of youth today: who are they and what do they seek?" - (Fr Anatrella)

For those who are going/planning to go to World Youth Day, please come and join us to prepare yourself for the pilgrimage!



Catholic Graduate Community

Contact: info@cgc-online.org www.cgc-online.org

三月、四月、五月活動
Activities in March, April and May 2005

日期 Date	時間 Time	活動 Activity	主辦 Organized by	地點 Venue
04/03/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
11/03/05 (星期五)	20:00 – 22:00	教宗有關聖體年牧函「主，請同我們一起住下罷」：慶祝聖體年的意義。 介紹教宗有關聖體年牧函，以及禮儀聖事部之建議和提示。 粵語進行，國語即時翻譯(羅國輝神父主持)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
12/03/05 (星期六)	10:00 – 17:00	「聖體年」四旬期退省(粵語)講題：1)「尋回基督--人只能在基督身上獲得救贖和圓滿」及講題 2)「感恩祭是教會生活及使命的泉源與高峰」 (羅國輝神父主持)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	19:30 – 21:30	「聖體敬禮」專題講座 以粵語進行，國語即時翻譯(羅國輝神父主持)		
13/03/05 (星期日)	14:00 – 17:00	「聖體聖事」復興主日禮儀及重新解釋彌撒意義，以粵語進行，國語即時翻譯(羅國輝神父主持)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	18:00 – 21:00	歡迎羅國輝神父晚餐-金福魚翅海鮮酒家 Shop 600, Level 6, Westfield Shopping Town, 28 Victoria Avenue, Chatswood 2067		
14/03/05 (星期一)	20:00 – 22:00	禮儀訓練(第一部份)-聖週禮儀為基礎 以粵語進行，國語即時翻譯(羅國輝神父主持)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
15/03/05 (星期二)	20:00 – 22:00	禮儀訓練(第二部份)-聖週禮儀為基礎 以粵語進行，國語即時翻譯(羅國輝神父主持)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
19/03/05 (星期六)	9:15 – 15:30	慕道者生活營 Life Camp for catechumens	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
20/03/05 (星期日)	10:30 – 11:30	敬老彌撒(粵語) Senior Citizens' Mass (Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church
24/03/05 (星期四)	20:00 – 21:30	主的晚餐彌撒(粵、國、英語) Last Supper – Mass (Cantonese, Mandarin & English)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	21:30 – 23:00	朝拜聖體 Adoration of the Blessed Sacrament		
25/03/05 (星期五)	13:30 – 14:30	拜苦路(粵語) Way of the Cross (Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	15:00 – 16:30	苦難禮儀(粵語) Passion Liturgy (Cantonese)		
26/03/05 (星期六)	18:00 – 21:00	復活慶典夜間禮儀(英語及粵語) Easter Vigil (English & Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
27/03/05 (星期日)	10:30 – 11:30	復活主日彌撒(粵語) Easter Sunday Mass (Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church
28/03/05 (星期一)	10:00 – 13:00	步行籌款及午餐 Walkathon and lunch.	牧靈中心 Pastoral Centre	請留意堂區報告 Refer to announcement during mass.
01/04/05 (星期五)	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒 Sacred Heart Mass	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
03/04/05 (星期日)	12:30 – 15:00	歡迎新領洗教友 Welcome the newly baptized	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
05/04/05 (星期二)	20:00 – 21:30	追思已亡彌撒及安放亡者紀念牌 Ching Ming Festival- Requiem Mass & Installation of the Memorial Plaques	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
09/04/05 (星期六)	14:00 – 15:30	嬰兒領洗家長聚會 Induction Meeting for Parents	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena	亞洲中心 Asiana Centre	
17/04/05 (星期日)	15:00 – 16:30	嬰兒領洗 Baby Baptism	牧靈中心 Pastoral Centre	亞洲中心 Asiana Centre
23/04/05 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同罔神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre
06/05/05	20:00 – 21:00	敬禮耶穌聖心彌撒	亞洲中心	亞洲中心

(星期五)		Sacred Heart Mass	Asiana Centre	Asiana Centre
08/05/05 (星期日)	10:30 – 11:30	母親節彌撒(粵語) Mother's Day Mass (Cantonese)	牧靈中心 Pastoral Centre	聖伯多祿朱利安教堂 St Peter Julian's Church
14/05/05 (星期六)	17:00 – 20:00	亞洲中心委員會燒烤晚餐及週年大會 Asiana Centre Association BBQ and Annual General Meeting	亞洲中心 Asiana Centre	亞洲中心 Asiana Centre
	20:00 – 21:00	永援聖母九日敬禮 Novena		
28/05/05 (星期六)	18:30 – 19:30	國語彌撒 Mandarin Mass	同岡神父 Fr. B Tung	亞洲中心 Asiana Centre

Note: For time-table about "Way of the Cross" and Sacrament of Reconciliation during Lent, please refer to announcement during mass. 注意: 四旬期拜苦路及告解時間, 請留意堂區報告。

《從溫故『更新』中去探索 現代基督徒生活意義》

李尚義

『全澳洲天主教華人牧民論壇』將於本年四月廿二至廿五日在南澳亞特雷特召開會議，並邀請我們團體派代表參加。論壇主題是《在基督內成長為一》(Grow in Christ as One)。我們團體將負責一個論壇副題：《從『溫故更新』中去探索現代基督徒生活意義》(Rediscover and Renew the Meaning of Modern Christian Life)，並為該論壇召集人。筆者想從『溫故』、『更新』中做一點家課，希望能拋磚引玉，集思廣益，為未來論壇提供一些討論資料。

澳洲華人是少數族裔，而天主教華人團體更是少數族裔中的少數。究竟天主教華人團體怎樣將自己定位？一個信仰團體和普通社會團體間有何不同之處？這是需要作深入探索的。

論壇主題英文用“Rediscover”一詞，有重新發現自己身份的含義，或者是尋找本來面目的想法。最早期的基督徒團體是教會的縮影，基督徒們以門徒的情懷，分享個人對復活後主耶穌的體驗，由聖神所帶領，顯示出任何時間團體集會時，可感覺到復活後主基督救恩的臨在。若望福音(參閱十五章)就以葡萄樹和葡萄枝來比喻團體和基督的關係。門徒們一定要居住在基督內，方能分享基督的生命。聖保祿在他的書信上(羅：十二章)說清楚了基督徒團體和基督妙身的關係。正如我們個人身體，是我個人身份的象徵；而基督徒團體必須顯示出復活後的主耶穌基督臨在於這個團體之內。正因為如此，基督徒團體的所有活動便有了『聖事性』(sacramental)的因素了。

五世紀時，聖奧斯定給『聖事』下了定義。聖事是“有形的徵兆，顯示無形的聖寵”(a visible sign of invisible grace)。《要理問答》將『聖事』解作“是耶穌自定的有形禮節，為象徵並賦與聖寵及善領聖事的人。”1215年第四屆拉特朗大公會議時正式公報教會的七件聖事，及在1274年第二屆『里昂大公會議』，1439年『佛羅倫斯大公會議』，1547年『脫利騰大公會議』先後確認七件聖事。但『梵二』的《現代牧職憲章》(第45段)便宣告了『教會是普世性救恩的聖事』。《教會憲章》(48段)及《教會傳教工作法令》(第一段)也採用同樣詞彙。神學家拉內(Rahner)、史勒拜克斯(Schillebeeckx)將禮儀上的七件聖事提高一個新層面，包括一些原始型的事實。

現代『聖事神學』(sacramental theology)的發展，根據『降生神學』(incarnational theology)的原則，擴闊了七件聖事涵蓋的領域，教會是『普世性救恩的聖事』，這並不是第八件『聖事』，因為『聖事』不是物質，而是天主為他的百姓所採取的行動－賦與實在的無形聖寵。為所有的基督徒，主耶穌基督為他們是『天主的聖事』(Sacrament of God)，在人性上，耶穌是『原始的聖事』(Primordial Sacrament)。因為耶穌在世時給門徒們啟示了看不見的天主聖父所隱藏的真實。

從「溫故」上，我們發現了基督徒團體具有聖事性。基督徒團體不是同鄉會、宗親會或其他社團組織一樣的性質。『聖事』在信仰上的廣義來說，是通過人、事、物能與天主相遇所得更深體驗，而這種個人經驗，不論在任何地方，會提高我們對天主賜給我們恩寵的意識。基督是『天主的聖事』，教會是『基督的聖事』，而基督徒團體更要成為世界的聖事－在團體內可以看到，天主的愛與關懷臨在於基督徒團體之內。所以『聖事』不在乎禮儀慶祝的開始或終結而存在。『聖事』是以天主的慈愛為開始，藉著基督和教會，來到我們身上，不斷的臨在我們身上，在我們的團體內。聖事上的恩寵就是教會服務他人的恩寵。簡單說來，這便是聖事神學靈修的中心，因為天主對我們的無限慈愛，為我們常備了豐盛的恩寵。我們是信仰的團體，也就是基督徒的團體，因此也是『基督的聖事』－“有形的團體，顯示出無形的恩寵”。不論誰人，凡接觸到這些基督徒團體中的一個，就是接觸到了復活後主基督的臨在。如果這一個人能在信仰上接受基督在這個團體內的臨在，那末這一個團體便是有效地成為復活後基督的聖事。耶穌建立教會和建立聖事是同一個過程。理論上耶穌不可能建立聖事而不去建立有聖事性的基督徒團體。明白了復活後的耶穌，即是了解耶穌現在還是生活在祂的門徒們中，不是離開了世界而返回天鄉便畫上了句號。耶穌直到今天還生活在我們之中，雖然我們看不見祂的形象，但我們更易明白，是耶穌使我們成為祂恩寵的工具，是祂用我們做聖事的材料。基督徒個人在基督徒團體內開始信仰的生活，不斷的依賴團體對信仰上生活的支持和發展。信仰就是和其他基督徒分享作為基督門徒的團體生活。

一些人不明白聖事和團體的關係，認為只要獨善其身，滿全了個人和天主的關係便是一位理想的基督徒。聖事最先是在教會團體內建立的，團體和個人是不可分割

的。『梵二』後禮儀改革之後，強調了聖事要在基督徒團體聚會中舉行慶祝，團體成員要積極參與。舉一個例子，禮儀上的七件聖事均有紀念過去，慶祝現在，展望將來的三個層面。就以修和聖事為例：第一，紀念過去層面，就是追憶耶穌是一位待人以恕，寬厚為懷的人。第二，我們明白到，在修和聖事上，我們得到天主的寬恕，我們感到獲得寬恕而要感恩慶祝。在追憶和感恩的慶祝上，我們展望未來我們同樣要寬恕別人。除了在團體之內，我們那能夠找到了這三個層面？

從上面的探索中，確定了信仰團體必須顯示出復活後的主耶穌基督臨在於這個團體之內。更新的方向便是要活出信仰。“不論誰人，凡接觸到這些基督徒團體中的一

參考書目：

Kain, Anthony, "Symbolism: The Language of Sacraments" In *Exploring Sacraments: Appreciating God's Presence*. Melbourne, Vic.: Collins Dove, 1993

De Gidio, Sandra. "What is a Sacrament?" In *Sacraments Alive*. Mystic, C.T. : 23RD Publications, 1991.

Osborne, Kenan. "Jesus as Primordial Sacrament" In *Sacramental Theology*, Paulist 1988.

Cooke, Bernad. "Christian Community: Sacrament of Christ" Mystic: 23rd Pub. 1994.

個，就是接觸到了復活後基督的臨在。”如果離開了這一方向，我們可能成為社會福利性質的社團，而不是一個福傳性和宣認天主在人類歷史上救恩的臨在基督徒的團體，不是基督妙身內的肢體，只是寄生在世俗軀體上，曾經一度是葡萄樹的枝條。

現代生活是多采多姿的，同樣基督徒生活也應是多元化的。在不同的環境，在多媒體領域中顯示出自己的獨特性，將有形的團體組織，發揮地上鹽，世上光的作用。讓我們祈禱，能得到上主的俯聽，為全澳華人牧靈工作打開了全速前進的綠燈。

某人的日記

李盧代鳴

不停止的婚姻進行曲

據我所知，過去一年多，我們教友團體中有頗多對年青人，在聖堂中接受了婚姻聖事，在主的面前結為夫婦。慶禮非常熱鬧歡欣，也顯示著新婚夫婦對天主有未來的承諾和主對他們的欣悅。看著這許多美滿姻緣，我們團體中很多人都覺得非常慶幸。

在（2004年）十一月中的某一天，一對長者教友夫婦在亞洲中心邀請神父奉獻彌撒，然後舉行宴會，慶祝他們六十週年的鑽婚紀念。熱鬧的慶禮意義深長。六十年在敬主的道路上攜手同行，憂傷時共勉，歡樂時同享，這是一條美麗的人生路。任歲月奔騰，將老去時光交給上主，信賴祂掌管一切，倍覺欣慰。

另外，在（2004年）十月中的某一天，堂區的詩歌班又有七對夫婦，聯合一齊，請神父一同為他們祈禱，然後來一個聚餐，慶祝他（她）們各對佳偶十年的錫婚、十五年的水晶婚、二十年的磁婚、二十五年的銀婚和三十年的珍珠婚的結婚紀念。（逢五進一，數字上真巧合！）這又是一個精彩的聚會。在開心的紀念日中，不忘記上主的恩賜，在感恩中祈求、慶賀。他們是堂區裡中堅份子的一部份，是我們教友大家庭中的精壯力量。他們不斷地各盡己力，為團體所需而服務；又扶持後進，擴展福傳。他們在結婚紀念日中記得天主，大概也一定會向天主重申志願，以愛心去愛護個人的小家庭，也愛護教友的大家庭。

老、中、青三代的兄弟姐妹們，在喜慶時記得上主，在婚姻喜慶時也記得上主。他們重視神聖的婚姻，也會重視婚姻中二人聯合的「愛的宣言」，延伸「大愛」，由「小家庭」至「大世界」。這種善行大概也需要互申勉勵，我們也應該祝他（她）們的婚姻進行曲（愛的宣言）不停止地進行，由新婚、紙婚……、以至鑽婚、金剛鑽婚。這和我們中國人說的：百年好合，永結同心，也有相同的意義啊！

鳴 A c k n o w l e d g m e n t 謝

南亞海嘯地震捐獻

為回應雪梨天主教教區對南亞海嘯地震的呼籲，天主教華人牧靈中心於聖伯多祿朱利安教堂內共籌得善款待22,200。全數已於一月交由澳洲明愛作災區救援工作之用。

The South Asia Earthquake Appeal

In response to the South Asia Earthquake Appeal by the Archdiocese of Sydney, the Chinese Community at St. Peter Julian's Church in Haymarket collected \$22,200 in January 2005. The total sum has been passed onto Caritas Australia for the relief work in the disaster affected areas.

Catholic Chinese Pastoral Centre

432 Sussex St, Haymarket, Sydney

天主教華人牧靈中心

雪梨華埠莎瑟街432號

P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240

Tel: (02) 9212-6823 (02) 9799-2423

EASTER APPEAL

Dear brothers and sisters in Christ,

The feast of Resurrection of '05 is drawing near. During this joyful season, I, on behalf of all members working at the Pastoral Centre wish you a very happy Easter. May our Lord bless you and give you the Easter joy.

As is necessary and customary to make an Easter appeal in order to help the financial situation of the Pastoral Centre, I call again on your generous spirit. Without your practical help, the mission work will not be able to be carried out and whatever your contribution may be, it will always be used to build up the Kingdom of God.

If you would like to hand in the donation personally, please give it to CCPC office. If you would like to send in a cheque, please make the cheque payable to **【Chinese Catholic Pastoral Centre】**. Please send in the attached strip for our record.

Once again, many thanks and a happy and holy Easter to all of you.

Fr. B. Tung OFM & The Pastoral Centre Committee

在基督內之兄弟姊妹，

復活節即將來臨，萬民喜慶，我趁這機會祝您復活節快樂。

多年來牧靈中心為推行各項牧靈工作，都需要經費，故趁復活節再向諸位呼籲。天主的神國是在世界由血肉之人來推動，自然有一切用人的方式，這一切都有賴各位支持，所以希望諸位慷慨解囊，各盡其力，大家為天主之國而貢獻。

捐款可面交牧靈中心秘書處。支票抬頭請寫上**【Chinese Catholic Pastoral Centre】**。請填妥下列表格並隨捐款一起交回以茲記錄。謝謝！

同同神父偕牧靈中心全人上

2005 Easter Appeal 二00五年復活節捐獻

☐ Please tick ☒ box if receipt is required 如需收據，請 ☒ 小格子

姓名 Name:

地址 Address:

銀碼 Amount:

_____ **Thank You 謝謝！**

To all generous benefactors who have missed out the Christmas Appeal 2004, you are most welcome to offer additional benevolent donation through this Easter Appeal. We sincerely thank you for your generosity in advance.

如閣下錯過零四年十二月份之聖誕捐獻，歡迎閣下於本期復活節捐獻作額外慷慨的捐獻。衷心感謝各善心人士慷慨支持。



我從來都不是一個熱心傳教的人，所以在醫院工作時，也不見得會常常跟同事們研究宗教。但這一家人是我工作以來，第一家令我對他們有傳教衝動的對象，可惜…

這個病人患的是急性肺炎，很少約五十歲的人會因為肺炎而要插喉接駁呼吸機。但因為這個病人半年前換了腎，需要長期服用一些藥物來減低抵抗能力以預防排斥現象。因此，他的體質亦特別的衰弱。

第一次照顧這個病人時，他還精精神神，雖然插著喉不能說話，但仍可用手寫字來與他的妻子打情罵俏。有時當他睡著了，他的太太又特別喜歡與我攀談，一來大家也是香港人，二來我倆又特別投契！更說待她丈夫康復後出來飲茶呢！

豈料不足兩個星期的時間，他的病情已惡化至陷入半昏迷狀態！而呼吸機的扶助需求更是越來越大，近乎全靠呼吸機來替他呼吸！

他的兩個女兒也匆匆從海外趕來，有時候，我聽到她們對半昏迷的他說不要那麼快到天主處，有時候又聽到她們說只要他快快康復過來，便應承陪他到天主堂。我聽著聽著，差點兒陪她們一起哭了出來！

等她們離開醫院後，我鼓起勇氣，細聲地在這個病人旁，對他說，“我不曉得你對天主的認識有多

深，但這一刻就讓我為你向天主祈求吧！”然後我把手按在他頭上，唸了一篇天主經，這是我第一次為病人祈禱。

回家後，我在芸芸傳教心意咭中找了一張有安撫人失去至愛說話的咭。在咭背後我寫了自己的電話，打算第二天一早上班時交給她們，可惜…這個病人就在第二天的凌晨，在我上班四小時前去世，而他的妻子及兩個女兒亦已在見完他最後一面後回家了。

而我…亦只好將那張傳教咭帶回家中收好。

令我感慨的是，半年前他們一家人想必定因為父親能換腎，脫離七年多的洗腎痛苦而高興。不惜一擲千金地從中國大陸買來一個與自己血型吻合的腎，須知一個大陸死囚的腎可值上幾十萬港元，加上手術費更是天文數字！

誰料不夠半年的時間，他卻因為弱不禁寒，患上肺炎而不治…間接地說，亦是因為這個昂貴的腎而去世。

這個病人特別給我深刻的印象，因為我至今仍耿耿於懷，我未能及時向她們傳達天主的愛。

所以各位讀者，如果想關心身邊的人便切忌怠慢，因為可能有很多人正等待天主的愛來醫治他們的傷痛！而我們，便是傳達天主的愛的最好工具！



CASS Events

CASS/CGC Graduate Ceremony

This year we had 10 graduates attending the ceremony on the 21/11/2004. As in the previous 2 years, the event was co-hosted by CASS and CGC. We hope the graduates will continue to be active in their church lives as they join the work force. Fr. Tung gave the graduates blessings for success in their careers. All were treated to a free BBQ at the end.

CASS Christmas Caroling at the Randwick Children Hospital Starlight Room

About 20 of us gathered in front of the hospital on the 17/12. We headed to the very psychedelic and cool Starlight room! Children were already there waiting in anticipation when we arrived. It was great to be able to share Christmas cheers and the message of Christ peace and the love of God with them. It is a way for us young people to say to the children we care and have not forgotten they suffering.

相信不少二十出頭，願為主工作的年青朋友，在他們選擇終身生活的方式時，多少也會考慮修道的生活和有沒有終身為主工作的召叫？現今社會，文明開放，年青人有更多的機會成為專業人士，位居高薪要職，大不乏人。他們或許會發覺修道沒有個人發展的空間。所以在廿一世紀，選擇獻身為主生活的年青人有明顯減少的現象。喜樂地過團體生活，從心底發出光和熱的修道人士，若能快樂地為主作証的話，他們在天上的償報是豐厚及最好的。

是夢想的實現，我們一家四口，在探望海外的家人時，加插了數個旅遊景點，其中一個是羅馬。而探望生活在羅馬的母佑會高夏芳修女是我們其中的願望之一。那天我們在威尼斯致電給高修女，她剛巧在前一天從波蘭開會回羅馬。她非常高興地答應我們的到訪。次日當我們從威尼斯回羅馬，大清早我們乘計程車到高修女所任教的宗座大學及修院(PONTIFICIA DI SCIENZE DELL'EDUCAZIONE "AUXILIUM")拜訪。

計程車抵達時，我們目定口呆。因為這處是羅馬外圍的郊區；沒有羅馬城的濃厚古文化色彩。這處空氣清新和樹木林立，就好像處身在仙境中，比「仙樂飄飄處處聞」這套電影拍攝的美景更要美，而且是整體的，活在我們眼前的。加上那日風和日麗，陽光普照，使我們如沐春風；宏大的園林，一草一木都經細心的栽植，單是看這片巨大的園林美景，已像進入天主的聖殿，我們要用心神全心的朝拜祂，愛慕及事奉祂！

進入大學後，看到不少不同膚色、民族的修女，她們都充滿着溫柔和高興的活力，我們在會客室坐下後，四人驚嘆修院的整潔，小女兒便說：「當然啦！她們有不少工人為她們清潔。」我們也同意她的說法。但高修女介紹她的工作地方時，才知道修女們並沒有雇用任何工人，所有的清潔都是修女們分工合作的成果。每一位修女，無論是作打掃的，作清潔的，弄膳食的，她們都傳遞給我們一股快樂的神采。主啊！祢帶我們遠道而來此處，是給們接觸更多愛祢的修女們，為這冰冷的世界，帶出灼熱的愛和溫暖。主啊！我們感謝祢！

高修女帶我們到大學各處參觀，包括正在擴建中的圖書館，藏量豐富的雜誌室。完善的電腦設備，一位韓國的修女正用韓文在網上取資料。我們繼續看演講廳，大小的研討室，還有未能進入的傳媒室，心理學實驗室等等，使我們對這所宗座大學有更進一步的認識。每一個教室的四周大窗，都能看到如畫般的美景。

最令我們難忘的，是我們最後去的地方---修女們每天參與彌撒及祈禱的聖堂。高修女告訴我們是兩年前重新裝修過的。主啊！這能容納百位修女的聖堂，祭台與進出口都是由紙皮石壁畫組成。一踏入聖堂便會為祭壇前的整幅大大的壁畫所懾住。左邊是聖經中的迦納婚宴，以水變酒。正中間是被釘死在十字架上的基督，祂流出寶血，來救贖人類。這幅佔着整個牆壁的畫，柔中帶剛，剛中帶柔。高修女說這是突出女性在教會中的角色。祭壇右邊旁的聖體櫃，是水、酒和血的合一。這使我們體會到基督的救贖工程與我們信徒是多麼的接近！每一個罪人，若到基督寶血之前，誠心的悔改，他們不再是舊人，而是一個新的人。祂的寶血並非獨立的，而是與世人每天的需要息息相關。祂愛我們之深，只有到祂面前的人才能體會到。聖堂的大門提醒那些朝拜天主，得到天主的大愛後的信徒，要將這份愛伸延到自己的工作崗位及家庭。所以門的左面是一個拿著地球的天使，右面是一位修女的手伸出來，請離開聖堂的人把福音帶出去。這些畫確實地提醒信友及修道人的使命。

我多高興能親臨這所吸引年青人走奉獻生活的修女會院及體驗她們的生活。這個經驗充實了我的平信徒生活。主啊！我們要讚美祢，感謝祢！

最後，願主祝福這所宗座大學的修女及她們的工作。請大家一起為聖召祈禱，求主引領有意修道的人士，並堅固他們的信心，進入主的葡萄園，為主作證及工作。

注意：高修女以「妙」為主提的第四本著作：「人生真妙」正在排印中，將在今年五月出版，請大家留意。



Sunday School

Welcome to the first term of 2005. Hope that you all had a fantastic summer break. We start our term with an exciting news. Our dear Sunday School leader Bernice Wong is going to have a baby. We thank you Bernice for all the wonderful work and fantastic leadership she given for Sunday School for the last ??? years. Let's give her our best wishes and love for her growing family. All the children and teachers are going to miss you very much.

As we say goodbye to Bernice. We welcome Candy Lui, who is going to be our new Sunday School leader. We look forward to her leadership & guidance.

We will also miss Fiona, Jacqueline and Henry, who has all done a terrific job. We thank them for all the good work they have done. We wish them all the best in their future pursuit.

Let's all have a great time together!!!

Sunday School

Sharing from Henry Leung (Sunday School teacher)...

The past two and a half years have flown by so quickly, and seeing Sunday School having achieved so much under the guidance and leadership of Bernice. I remember my first year very clearly, from the first few weeks when I was still an amateur teacher trying to control a class of ten to the touching moments later in the year in seeing children being baptised. There was an inexplicable joy in seeing the sacrament teaching bearing its fruits. I also remember what a wonderful opportunity it was to be able to partake in the first Sunday School family camp. I must also say I couldn't have conveyed God's beautiful messages to these children without the teachers whom I have co-worked with. I sincerely thank them; Marie, Jacqueline and Dorothy. Without their help, our class would never have been the same.

Lastly, I leave you with a quote from John Paul II which have inspired me to teach the young and believe in them: "We need the enthusiasm of the young. We need their joie de vivre. In it is reflected something of the original joy God had in creating man. The young experience this same joy within themselves. This joy is the same everywhere, but it is also ever new and original. The young know how to express this joy in their own special way... The very day of the inauguration of my papal ministry, on October 22, 1978, at the conclusion of the liturgy, I said to the young people gathered in St. Peter's Square: "You are the hope of the Church and of the world. You are my hope." I have often repeated these words. " (Crossing the Threshold of Hope by His Holiness John Paul II)



改善亞洲中心設施及擴建亞洲中心(第二期工程)計劃的進度

各位主內的弟兄姊妹：

「白屋」重裝電線工程正進行中。

現在我們仔細審閱第二期擴建工程的設計圖，包括：

1. 神職人員辦公室
2. 接待處
3. 貯物地方

第二期工程估計需要\$150,000.00。因這些工程是新翼(第一期)的一部份，所以未來的捐款仍然可以申請扣稅，請各位鼎力支持！

希望大家為此熱心祈禱！

主佑！

澳洲天主教華人團體

30/01/05

Improvement of Facilities at Asiana Centre & Update of Building Up Asiana Centre Project-Phase 2

Dear Brothers and Sisters in Christ,
Re-wiring of "White House" is now in progress. We are studying the plans submitted by our Architect for phase 2 of Building Up Asiana Centre, ie

1. Office space for clergy and religious
2. Reception
3. Storage space

Phase 2 works, which are estimated to cost \$150,000.00, form part of the Annexe (phase 1). Therefore, the donations for these works are still tax-deductible.

We still need your on-going prayers & support.

Thank you!

Australian Catholic Chinese Community

30/01/05

澳洲天主教華人團體牧職人員生活津貼認捐簡報 Australian Catholic Chinese Community Pledge Report (澳洲天主教華人團體認捐簡報)

Summary For the 15th Year 01/07/2004-25/01/2005 (第十五年)

Number of contributors認捐人數：	28
Total amount pledge認捐款項：	\$8060.00
Total amount received實收認捐款項：	\$7270.00
Anonymous donation 不記名捐款項：	\$42,815.00
Contribution from CCPC牧靈中心撥款：	\$10,000.00
Surplus from last year上年度儲備：	\$2,621.37
Total 合共：	\$62,706.37

7個月支付亞士菲方濟會院、張神父、同神父、招修女和張修女的生活津貼合共\$41,779.20元。Living allowances paid to Franciscan Friary, Ashfield, Fr. Chang, Fr. Tung, Sr. T. Chiu and Sr. A. Chang for the 7 months' period were \$41,779.20.

CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE INCOME & EXPENDITURE REPORT

For the period 1 October 2004 to 31 December 2004

華人天主教牧靈中心二零零四年十月至十二月份收支報告

Income收入	\$	Expense支出	\$
Baptism Certificate 領洗證書	60.00	Bulletin 牧靈通訊	1,100.00
Baptism Offering 領洗捐獻	88.75	Donation Expense 捐獻支出	2,250.00
Books, Cards & Articles Sales 售賣宗教書籍物品	835.45	Expense – Sr. Ko Seminar 高修女講座支出	1,458.07
Collections-Other Mass 其他彌撒捐獻	962.80	Flower & decorations	40.00
Collections-Sunday Mass 主日彌撒捐獻	11,566.15	Gifts 禮金	1,250.00
Donations-Christmas 聖誕捐獻	900.00	Insurance Expense 3 rd Party 第三保險	404.00
Donations-General 捐獻	15.00	Internet Expense 互聯網	31.77
Interest received 銀行利息	2,406.33	Kitchen & Toilet Supplies 牧靈中心日用品	128.07
		Living Allowance 神父修女生活津貼	5,000.00
		Motor Vehicles Expenses 汽車保養及汽油	1,621.04
		Photocopying 影印	
		Postage 郵費	412.10
		Printing & Stationery 印刷及文具用品	156.00
		Production Cost – Audio/Visual 影音製作費	841.09
		Refreshment 茶點開支	183.95
		Religious Books & Articles 宗教書籍物品	450.81
		Stipend 彌撒金	490.00
		Telephone 電話費	390.33
		Travelling Allowance 交通津貼	396.00
Total Income 總收入	16,834.48	Total Expenditure 總支出	16,603.23

慕道班

慕道班已於二月二十日開班。請鼓勵未信主的親友參加。亦歡迎信友參加，重溫教理。

牧靈中心婦女會

牧靈中心婦女會於四月份舉行美容護理課程。

六月十一日至十三日舉辦Moree浸溫泉旅行。詳情請向Agnes Wong查詢 0404-461-460

聖神宮殿祈禱會



聖神宮殿祈禱會特此告示，每逢一月、五月及九月首週五於聖心彌撒中舉行之醫治祈禱服務將被取消。每月敬禮耶穌聖心彌撒將如常於每月首週五於亞洲中心八時正舉行。如有任何查詢，請聯絡 Shirley Liu 0421 606 872。

Notice from the Temple of the Holy Spirit Prayer Group

Please be advised that the healing prayer session in the Mass held at Asiana Centre on the 1st Friday of every January, May and September will be cancelled. The monthly Mass dedicated to the Sacred Heart of Jesus will continue to be held on the 1st Friday of every month at Asiana Centre at 8pm as usual. Should you have any inquiry, please contact Shirley Liu on 0421 606 872.



- ➡ 追思已亡彌撒及安放亡者紀念牌禮儀於十一月二日晚上八時在亞洲中心舉行。是晚有十多位亡者的紀念名牌被安放在壁櫃內。亦有很多亡者的親友前來參與彌撒，並為亡靈的安息祈禱。 All Souls' Day – Requiem Mass and installation of the memorial plaques was held on 2/11 at 8pm at Asiana Centre. More than 10 new plaques were installed on that night. Many Friends and relatives of the deceased whose names are commemorated on the memorial roll tablets also came to the Mass to pray for the repose of their souls.
- ➡ 牧靈中心於十一月六日上午十時三十分在 Rookwood 天主教墳場華人墳地舉行煉靈彌撒。是日有五十多位親友前來參與彌撒，並為亡靈的安息祈禱。 On 6/11, a 10:30am Memorial Mass was held at the Chinese Lawn of the Catholic section of Rookwood Cemetery. More than 50 people came to the Mass and prayed for the repose of the souls of the deceased.
- ➡ 亞洲中心已於十一月二十八日舉行聖誕節兒童聯歡會，聖誕禮物籃幸運抽獎券得獎名單如下：頭獎中文學校同學雷家傑，二獎中文學校同學鄧玉萍，三獎亞洲中心委員 Marian Jenkin，四獎中文學校同學林家德，五獎牧靈中心婦女會 Maria Chu。Asiana Centre Christmas Children's Party was held on 28/11/04. Winners of the Christmas Hamper Raffle are: 1st prize Josephine Lui, 2nd prize Y.P. Tang, 3rd prize Maria Jenkin, 4th prize Lin jar Tek, 5th prize Maria Chu.
- ➡ 牧靈中心婦女會已於十一月往Penrose Park朝聖，約20人參加。
- ➡ 牧靈中心於十二月五日晚上在亞洲中心主辦簡單晚餐及放映聖方濟生平短片。隨後由一對從星加坡來的夫婦分享他們在過去二十三年來向中國傳教的經驗。出席的數十位朋友都能進一步認識到中國教會的現狀和需要。 On 5/12, a light supper was held at 6pm at Asiana Centre. It was followed by a short film on the life of St. Francis and then followed by a sharing by representatives of China Catholic Communication Centre from Singapore. The representatives shared their 23 years of evangelisation experience in China. Those attended the function have learned a lot about the situation of and difficulties facing the Church in China.
- ➡ 牧靈中心婦女會已於十二月十日舉行了聖誕聯歡，並慶祝四位新姊妹入會。
- ➡ 牧靈中心聖詠團於十二月十一日晚上在艾士菲市議會主辦的週年燭光聖詩夜中演唱了多首聖誕歌曲。兒童舞蹈班亦於當晚表演了一隻禮儀舞。 On 11/12, the Pastoral Centre Choir performed some Christmas Carols at the annual Carols by candlelight event. The Children Dancing Class also presented an item that night.
- ➡ 傳道員組與慕道者於十二月十二日下午在亞洲中心舉行聖誕聯歡。有五十多位傳道員、慕道者及家屬參加，濟濟一堂，共祝佳節。 On 12/12, Adult Catechism Group celebrated Christmas with the Catechumens and their family. More than 50 people attended this function to celebrate the festive season.
- ➡ 從香港來澳探親的盧燕流修女於十二月十八、十九兩日於亞洲中心舉行主持「手力急救服務」講座。參加者獲益良多。唯是盧修女在講座期間因病失聲，無法主持香港拯溺總會手力急救證書的考試。盧修女特將於一月二十二、二十三日從墨爾本上來為我們再辦講座及考試。 Acupressure in First Aid Course was conducted by Sr. M Pia Lo at Asiana Centre. It was held over 2 days (18-19/12). During the course, Sr. Lo lost her voice due to illness and consequently the examination for the Hong Kong Life Guard Club certificate was not conducted. To compensate for this, Sr. Lo will come back from Melbourne and conduct the course and examination again on 22-23/1.
- ➡ 牧靈中心於十二月二十四日晚上在亞洲中心舉辦子夜彌撒前靈修活動——聖誕話劇。隨後舉行唱聖誕聖歌。並在十二時舉行子夜彌撒。有二百多位教友出席是晚的各項活動。 On 24/12, a Christmas play was organised by the Spirituality Team before Midnight Mass at Asiana Centre. It was followed by carol singing and then the Midnight Mass. More than 200 people attended all this functions.
- ➡ 聖家善會及聖家獻女女修會於十二月二十六日下午在亞洲中心舉辦慶祝聖家瞻禮活動。程序為分享、彌撒及下午茶。有二百多位善會會員及教友參加。當天並有多位教友參加聖家善會成為會員。 On 26/12, the Holy Family Sodality and the Oblate Sisters of the Holy Family celebrates the Feast of the Holy Family at Asiana Centre. The program on that day includes sharing, Thanksgiving Mass and refreshment. More than 200 people attended this celebration and several people were officially accepted as their members.

Fun Corner



Follow the bold characters and you will be able to fill in the blanks... then he took a piece of bread, gave thanks to God, broke it, and gave it to them, saying

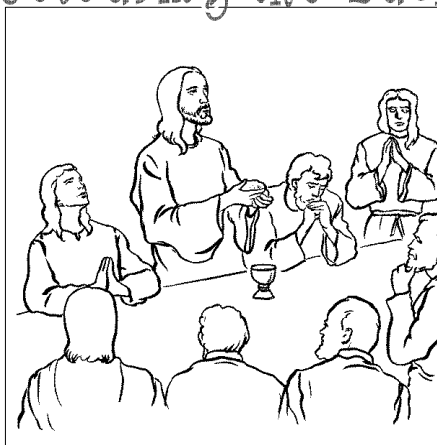
“ _____,

 _____.”
 (Luke, 22:19)

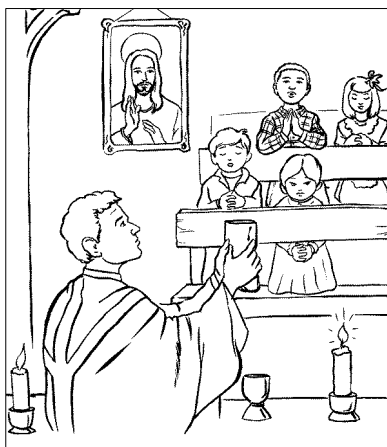
															?															
C	F	R	E	W	E	C	F	R	H	K	L	G	F	C																
Q	W	E	T	Y	M	D	R	H	B	V	M	Q	W	D																
A	N	L	P	I	F	S	F	R	T	Y	H	U	J	K																
A	Q	N	Y	I	O	O	Z	E	Y	I	Y	H	J	M																
C	S	W	Q	N	Y	U	Y	R	O	M	E	M	N	B																
D	X	C	R	Y	H	J	F	D	R	W	D	T	I	S																
S	R	T	Y	U	I	O	P	[	L	T	H	I	S	A																
V	F	R	T	U	T	W	Q	R	D	O	Q	S	E	R																
H	I	S	G	I	V	E	N	X	S	D	H	Y	R	U																
A	C	F	G	T	Y	U	F	A	Q	U	T	Y	U	R																
V	C	I	Z	X	A	Q	O	S	O	D	T	Y	U	I																
Z	Q	A	H	C	X	S	R	Y	Z	N	M	U	T	D																
N	Y	R	Y	W	Z	W	D	F	B	T	Y	I	O	P																
X	C	V	B	N	Y	Q	W	E	R	T	B	F	V	N																
S	I	S	A	S	D	F	G	T	Y	U	M	B	K	L																
I	D	F	M	D	O	X	V	H	T	R	F	N	S	A																
H	Q	C	V	Y	B	J	H	T	F	D	Z	S	R	T																
T	B	S	W	E	R	T	Y	U	J	H	G	F	D	V																

Start Here

Colouring the Eucharist...

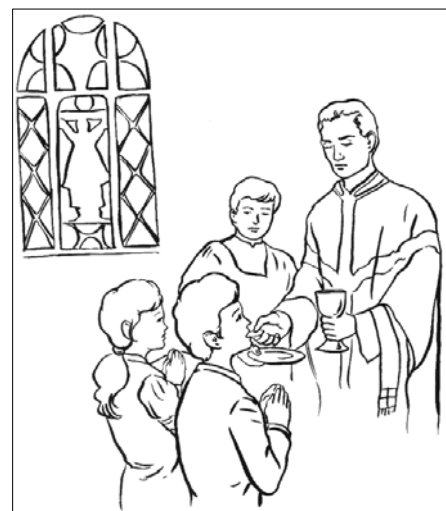


At the Last Supper, Jesus changed bread and wine into His Body and Blood. Then He told His Apostles to do this in memory of Him.

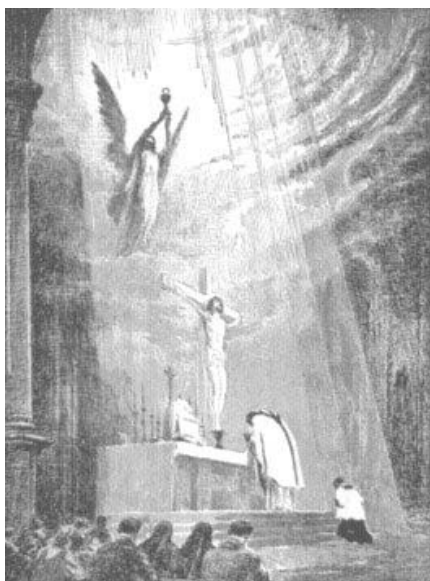


At Mass, the priest does what Jesus did. The bread and wine become the Body and Blood of Jesus.

In the Sacrament of the Eucharist, God gives us the best Gift He has – His own loving Son, our God and Savior.



物靈通訊



*May the most Sacred Heart of Jesus
be adored and loved
in the true Holy Eucharist
at every Mass
throughout the world
until the end of time.*

*May the most Sacred Heart of Jesus
be adored and loved
in the true Holy Eucharist
in every tabernacle
throughout the world
until the end of time.*

*May the most Sacred Heart of Jesus
be adored and loved
in the true Holy Eucharist
by the heart of every Christian
throughout the world
until the end of time.*

March 2005

PASTORAL CENTRE BULLETIN

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA

SURFACE
MAIL

If undelivered please return to
Australian Catholic Chinese Head Office
C/O St. Peter Julian Church
P.O. Box K569 Haymarket
Sydney 1240
Print Post Approved
PP235387/00073